

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

21. OKTOBER 2012
ST HALLVARD KIRKE

21. SØNDAG ETTER PINSE

MISSA LECTA

TRINNBØNNEN [KNELE]

Inngangsvers:

In voluntáte tua, Dómine, univérsa sunt pósito, et non est qui possit resistere voluntáti tuæ: tu enim fecisti ómnia, cælium et terram, et univérsa quæ cæli ámbitu continéntur: Dóminus universórum tu es. Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini.

Gloria Patri. In voluntáte tua ... --

Herre, i din vilje ligger alle ting, og det er ingen som kan stå imot din vilje; for du har skapt alt, himmel og jord og alt som rommes innenfor himmelkretsen; du er Herren over alle ting. Salige de som ferdes ulastelig på veien, de som vandrer i Herrens lov. Ære være ...

KYRIE og GLORIA

KOLLEKTBØNN:

Famíliam tuam quæsumus Dómine,

contínua pietáte custódi: ut a cunctis adversitátibus, te protegénte, sit líbera: et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum nostrum ...--

Herre, vi ber deg: Vern ditt folk med stadig godhet, så det ved ditt vern kan være fri for all motgang og med gode gjerninger være tro mot ditt navn. Ved vår Herre ...

LESNING: 6:10-17 [SITTE]

Fratres: Confortámini in Dómino, et in poténtia virtútis ejus. Indúite vas armatúram Dei, ut possitis stare advérsus insídias diáboli. Quóniam non est nobis colluctátio advérsus carnem et sánguinem: --

Brødre, vær sterke i Herren og i hans veldes kraft. Kle dere i Guds rustning, så dere kan stå imot djvelens onde råd. For vi har ikke strid mot kjød og blod, men mot fyrstedømmer og makter, mot verdens herrer som rår i mørket i denne tid, mot ondskapens åndehær under himmelen. Ta derfor Guds rustning på, så dere kan stå imot på den onde dag og bli stående fullkomne i alt. Så stå da omgjordet med sannhet om deres lender og ikledd rettferds brynje og med føttene ombundne med god vilje til å forkynne fredens evangelium. Men framfor alt: grip troens skjold som kan slukke alle gloende piler fra den onde, og ta frelsens hjelm og åndens sverd som er Guds ord.

Graduale og Alleluja:

Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie. Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: A sæculo, et usque in sæculum tu es Deus. -- Herre, vår tilflukt er du blitt fra ætt til ætt. Før fjellene ble til og du skapte jorden og verden ble laget, fra evighet til evighet, er du, Gud.

Allelúja, allelúja. In exitu Israëel de Ægypto, domus Jacob de pópulo bárbaro. Allelúia. -- Alleluja, alleluja. Israel dro ut fra Egypt, Jakobs ætt fra et fremmed folk. Alleluja.

EVANGELIUM: Mat. 18:23-35 [STÅ]
In illo témpore: Dixit Jesus discípuilis suis parábolam hanc: "Assimulátum est regnum cælórum hóminí regi, qui vóluit ratióne[m] ponere cum servis suis. Et cum coepisset ratióne[m] pónere, oblátus est ei unus, qui debébat ei decem millia talénta. Cum autem non habéret unde rédderet, jussit eum dóminus ejus venúmdari, et uxórem ejus, et filios, et ómnia quæ habébat, et reddi. Prócídens autem servus ille, orábat eum, dicens: Patléntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Misértus autem dóminus servi illius, dímisit eum, et débitum dímisit ei. Egréssus autem servus ille, invénit unum de consérvis sui, qui debébat ei centum denários: et tenens suffocábat eum, dicens redde quod debes. Et prócídens consérvus ejus, rogábat eum, dicens: Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Ille autem nóluit sed ábiit, et misit eum in cárcerem donec rédderet débitum. Vidéntes autem consérvi ejus quæ fiébant, contristáti sunt valde: et venérunt, et narravérunt dómino suo ómnia quæ facta fúerant. Tunc vocávit ílium dóminus suus, et ait illi: Serve

nequam, omne débitum dimisi tibi quóniam rogásti me: nonne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misértus sum? Et irátus dóminus ejus, trádidit eum tortóribus, quoadúsque rédderet uinvérsum débitum. Sic et Pater Meus Cæléstis fáciat vobis, si non remisérítis unusquísque fratri suo de córdibus vestris." -- På den tid satte Jesus fram denne lignelsen for sine disipler: "Himmelriket er å ligne med en konge som ville holde regnskap med sine tjenerer. Og da han begynte med oppgjøret, ble en ført fram for ham som skyldte ham ti tusen talenter. Men da han ikke hadde noe å betale med, bød hans herre at han og hans hustru og hans barn og alt det han hadde skulle selges, og gjelden skulle betales. Men tjeneren kastet seg ned for ham, ba ham og sa: "Ha tålmod med meg, så skal jeg betale deg alt." Og herren forbarmet seg over denne tjeneren, slapp ham løs og etterga ham gjelden. Men den samme tjeneren gikk ut og fant en av sine medtjenerer som skyldte ham hundre denarer; og han grep ham og ville kvele ham og sa: "Betal det du skylder." Og medtjeneren falt ned for ham, ba ham og sa: "Ha tålmod med meg, og jeg skal betale deg alt." Men han ville ikke og gikk bort og kastet ham i fengsel til han betalte det han skyldte. Men da hans medtjenerer så det som gikk for seg, ble de meget bedrøvet og kom og fortalte sin herre alt som hadde hendt. Da kalte herren ham til seg og sa til ham: "Du onde tjener! all gjelden etterga jeg deg fordi du ba meg. Skulle ikke du også ha forbarmet deg over din medtjener liksom jeg forbarmet meg over deg?" Og hans herre ble vred og overga ham til bødlene, til han hadde betalt alt som

han skyldte. Slik vil også min Fader i himmelen gjøre med dere dersom ikke hver av dere av hjertet tilgir sin bror."

PREKEN [SITTE]

CREDO – [STÅ/ KNELE]

OFFERTORIUM:

Vir erat in terra Hus nómine Job, simplex et rectus ad timens Deum: quem Satan pétiit, ut tentáret; et data est ei potéstas a Dómino in facultates, et in carnem ejus, perdiditque omnem substántiam ipsíus, et filios: carnem quoque ejus gravi úlcere vulnerávit. --

Det var en mann i landet Hus ved navn Job, en ærlig og rettvis mann som fryktet Gud. Og Satan ba om å få friste ham, og han fikk makt av Herren over hans formue og hans legeme; og han ødela all hans eiendom og hans sønner og slo også hans legeme med onde svuller.

[SITTE etterpå]

STILLE BØNN

Súscipe, Dómine, propítius hóstias quibus et te placári voluísti, et nobis salútem poténti pietáte restítuti. Per Dóminum nostrum -- Herre, ta nådig imot dette offer som du både har villet forsones ved, og i din allmektige godhet har villet gjengi oss frelsen ved. Ved vår Herre ...

PREFASJON (for Hl. Treenig.) [STÅ]

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto,

unus es Deus, unus es Dominus -- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre, ikke i én persons enhet, men i det ene vesens Treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafer som ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

SANCTUS og CANON [KNELE]

PATER NOSTER [KNELE]

AGNUS DEI - [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

In salutári tuo ánima mea, et in verbum tuum sperávi: quando fácies de persecúentibus me júdicium? Iniqui persecúti sunt me, ádjuva me, Dómine Deus meus. -- I din frelse hviler min sjel, jeg har satt mitt håp til ditt ord; når vil du holde dom over mine forfølgere? Urettferdig forfølger de meg; hjelp meg, Herre, min Gud.

BØNN ETTER KOMM.: [STÅ]

Immortalitátis alimóniam consecúti, quæsumus Dómine: ut quod ore percépinus, pura mente sectémur. Per Dóminum nostrum ... -- Etter å ha mottatt udødelighetens næring, ber vi deg, Herre: la oss med rent hjerte tilegne oss det vi har mottatt med munnen. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST - DEO GRATIAS.

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]

BØNNER ETTER MESSEN: [KNELE]

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus.

Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen

(Tre ganger)

Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunnsfulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.

P: Be for oss, Guds hellige Mor.

R: At vi må bli verdige til Kristi løfter.

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke, se i nåde til ditt folk som roper til deg. Hør i miskunn og nåde de bønner vi ber for syndernes omvendelse og for vår hellige mors, Kirkens friket og opphøyelse, på forbønn av den ærverdige og rene jomfru og Guds mor, Maria, hennes brudgom den salige Josef, dine salige apostler Peter og Paulus og alle helgener. Ved ham, Kristus, vår Herre. Amen.

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden, verg oss mot djevelens ondskap og list. Ydmykt trygler vi om at Gud må holde den onde i age. Og deg, som er høvding for de himmelske hærskarer, ber vi om at du, med den kraft som Gud har gitt deg, vil styrte i avgrunnen Satan og de andre ondskapens ånder som til sjelenes ulykke ferdes omkring i verden. Amen.

P: Jesu høyhellige hjerte. R: Miskunn deg over oss (Tre ganger.)

Neste TLM er, 11. november.

I St Hallvard kirke kl 14.30

Deretter 25. november
og 9. desember,